

Bilag
4.



miljø
trafik
uge



Miljøtrafikugen 04

20. - 26. september

European Mobility Week 04

Program

KØBENHAVNS KOMMUNE



Det kører for dig.....

er sloganet for Miljøtrafikugen 2004

Det er 5. år i træk, at vi holder Miljøtrafikuge i København. I år ligger Miljøtrafikugen fra mandag d. 20. september til søndag d. 26. september. Vi har sammensat et program for Miljøtrafikugen, som skal sætte fokus på, hvordan trafikens udvikling får betydning for miljø, sikkerhed, fremkommelighed m.m. i byen. Målet er at skabe debat om, hvordan vi klarer den daglige transport samtidig med, at vi tager hensyn til miljøet, til byen og til vores sundhed.

Københavns Kommune er sammen med flere hundrede byer i Europa med i 'European Mobility Week' i uge 39, og vi er med i 'In Town Without My Car' den 22. september.

Bilfri Dag onsdag den 22. september
Onsdag den 22. september bliver en del af Indre By spærret for biltrafik, og alle borgere får mulighed for at opleve en mere stille by. De planlagte aktiviteter og byen i sig selv kan opleves uden gener fra larmende trafik. Prøv også byens mange transporttilbud – busserne, S-togene, Metroen, cykeltaxaerne eller bycyklerne.

Bilfri Dag afholdes den 22. september i mange andre byer i Europa, og formålet er at få borgerne til at lade bilen stå og overveje alternativ transport af hensyn til miljøet, os selv og vores by.

Det Bilfri Område er spærret for biltrafik, herunder taxakørsel, fra kl. 6 til kl. 20. Køretøjer i området kan enten forblive i området eller forlade området gennem de bemandede porte. Der vil dagen igennem være adgang til det bilfri område for beboere med kørselstilladelse, varekørsel indtil kl. 11, nødkørsel,

sygetransport m.m. samt offentlig transport. Det bilfri område kan ses på kortet side 42.

Lokale aktiviteter i Miljøtrafikugen

De fleste af de aktiviteter, du kan opleve i Miljøtrafikugen, sker på initiativ fra de lokale aktører i byen, som med stor frivillig indsats arbejder for et godt miljø i vores by. De lokale aktiviteter skaber opmærksomhed omkring de miljø- og trafikale problemer, som trafikken skaber i København.

Cykelkurser

Mange indvandrere og flygtninge har ikke lært at cykle som børn. I Miljøtrafikugen starter cykelkurser flere steder byen. Målet med kurserne er, at rigtig mange skal lære at cykle i løbet af det næste års tid.

Trafikforsøg

Miljøtrafikugen er også ugen, hvor vi afprøver trafikdæmpende forsøg forskellige steder i byen. I år drejer det sig f.eks. om Triangeln, Sortedam Dossering, Stengade, Peder Lykkes Vej, Studiestræde, Sjællandsgade, Borups Plads og Ørnevej. Endvidere er der fire forsøg med at gøre skoleveje mere sikre. Det drejer sig om Skellet i Valby, Alsgade/Matthæusgade og Gadelandet. Projekterne er nøjere beskrevet under de enkelte bydele.

På Nørrebrogade vil vi afprøve, hvordan vi kan forbedre vilkårene for cyklister i gaden og forbedre fremkommeligheden for busserne.

Kør sammen – så kører det for dig

Som optakt til Miljøtrafikugen lancerer Københavns Kommune og HUR en kampagne for at få pendlere, der i forvejen kører i bil, til at køre sammen til og fra arbejde. Kampagnen er målrettet mod virksomheder i flere bydele og kommunens egne medarbejdere.

Københavns Kommune håber, at alle byens borgere vil deltage i Miljøtrafikugens mange tilbud og samtidig lade de mange nye oplevelser skærpe opmærksomheden omkring vores fælles ansvar for at værne om vores by og dens miljø og derfor tænke i nye transportvaner.

Miljøtrafikugen i København
www.kk.dk/miljoetrafikugen

Various activities are scheduled throughout the week. The activities aim at bringing into focus the traffic's impact on our environment and at demonstrating new ways of experiencing the city. Most of the activities are generated by local groups.

The City of Copenhagen also participates in the 'European Mobility Week' and 'In Town Without my Car' on Wednesday 22 September, where the city centre will be a restricted area, only accessible for public busses. Please see map of the restricted area on page 42.

INDEX

Miljøtrafikugen 04, formål og indhold.....	2
<i>European Mobility Week, objectives and content</i>	
Kollektiv transport.....	6
<i>Public transport</i>	
Oversigtskort over København	8
<i>Map of Copenhagen</i>	
Beskrivelse af aktiviteter og trafikforsøg, opdelt efter bydel.....	10
<i>Description of activities and traffic experiments, listed by quarters</i>	
Åbne Gårde onsdag d. 22 september	15
<i>Open Courtyards, Wednesday 22 September</i>	
Bilfri Dag onsdag d. 22. september	38
<i>Car free city Wednesday 22 September</i>	
Kort over bilfrit område onsdag d. 22. september	42
<i>Map of the carfree area on Wednesday 22 September</i>	
Miljøtrafikugens sekretariat	44
<i>Secretariat of the European Mobility Week in Copenhagen</i>	
Ret til ændringer i programmet forbeholdes	
Kort: HUR og Københavns Kommune, Stads- konduktørembedet	
Foto: Københavns Kommune.	

Kom nemt til City i Miljøtrafikugen og på Bilfri Dag

Få information om, hvordan du kommer frem med kollektiv trafik i Miljøtrafikugen og på Bilfri Dag ved at gå ind på trafikinfo på www.hur.dk eller ring til HUR Kundecenter på 36 13 14 15.

Parkér og Rejs

Hvis du plejer at køre i bil og skal ind til byen på den Bilfri Dag, er der flere fordele ved at tage bilen til den nærmeste station, parkere der og tage toget eller bussen ind til byen:

- Du undgår at skulle lede efter en parkeringsplads uden for den bilfri zone
- Du kan bruge tiden i toget eller bussen, som du vil, til at læse eller tage en lur
- Du slipper for at sidde i kø

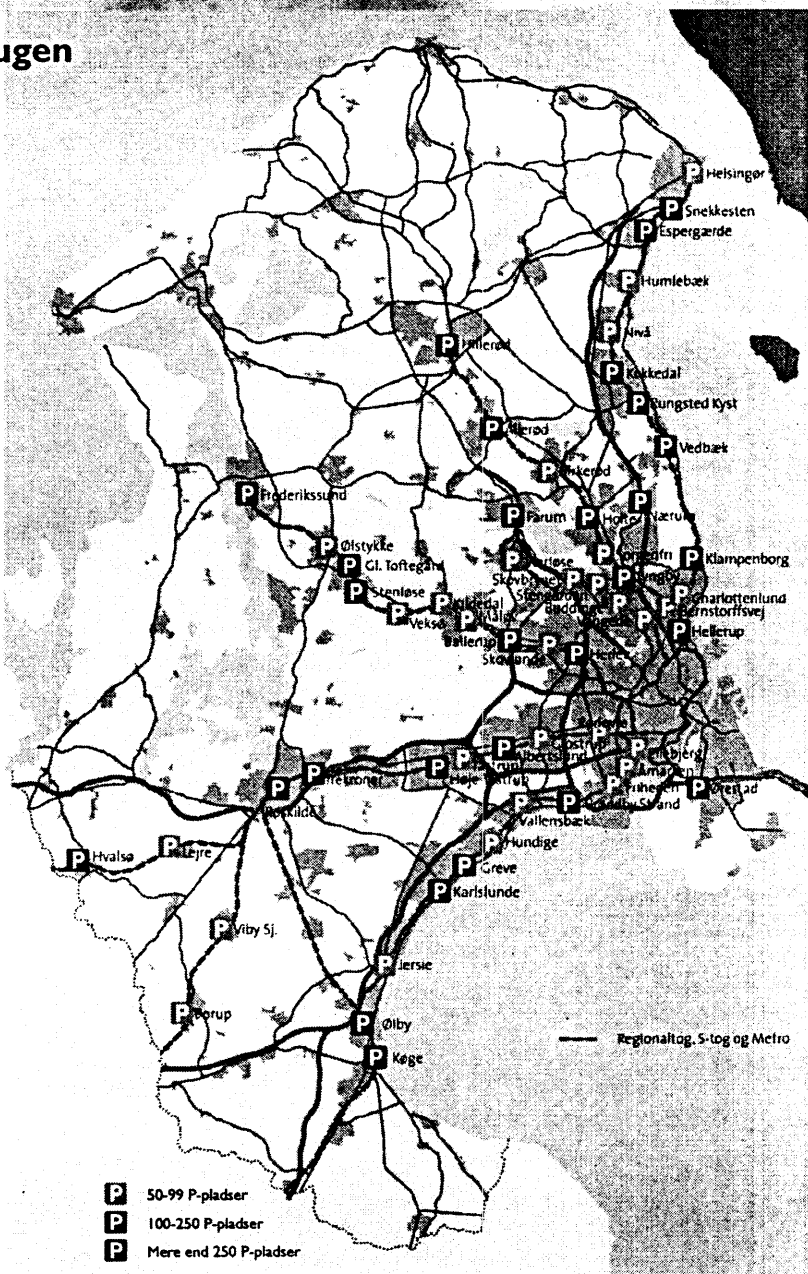
Der er Parkér og Rejs parkeringspladser ved næsten alle togstationer i Hovedstadsregionen. Du kan holde hele dagen på pladserne - og det er gratis. Gå ind på www.parkerogrejs.dk. Her kan du se et kort over, hvor Parkér og Rejs parkeringspladserne ligger ved de forskellige stationer, og du kan se, hvor mange ledige pladser, der er.

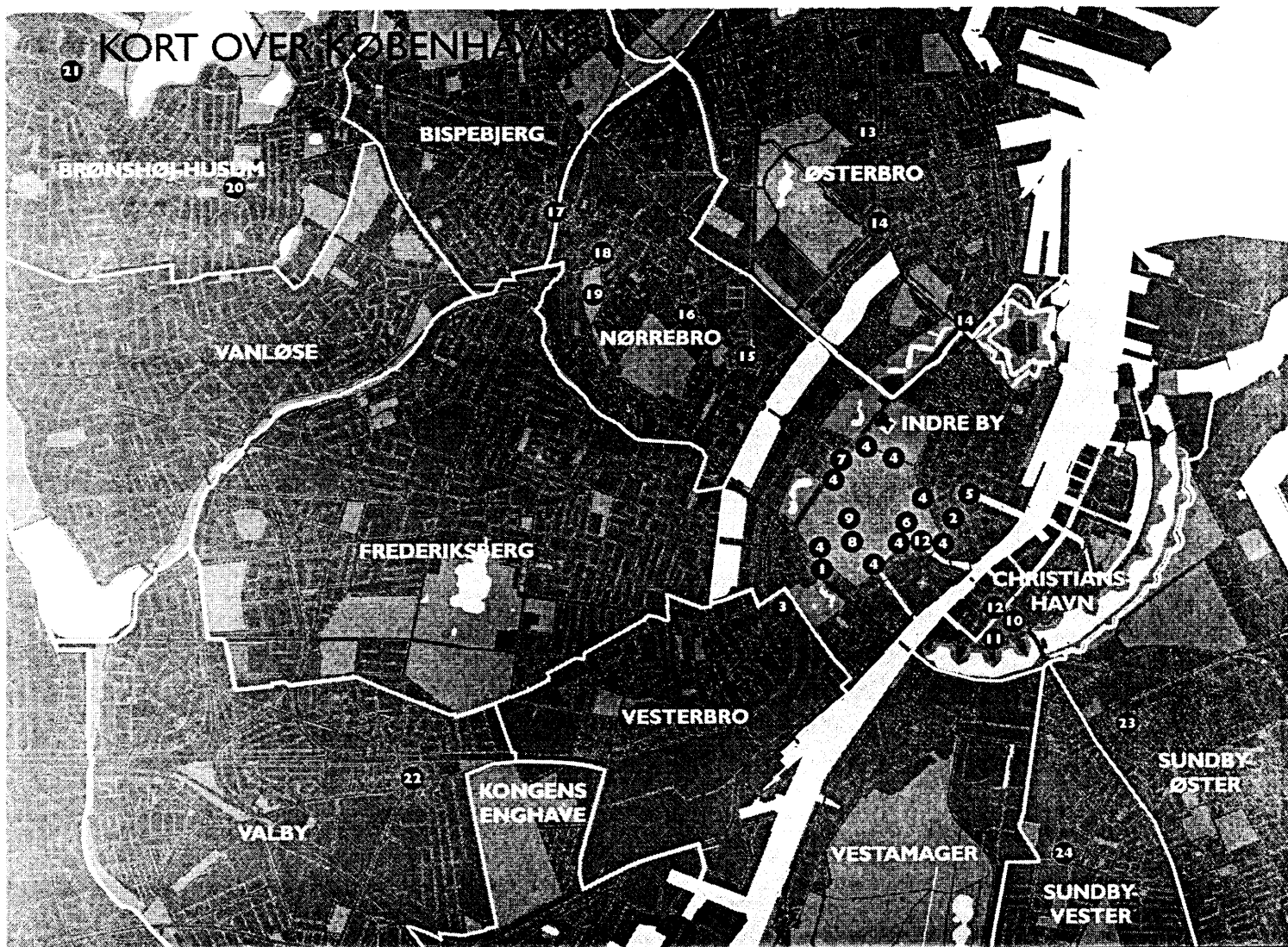
Tag cyklen til stationen

Du kan også cykle til stationen eller busstoppestedet, parkere cyklen og tage videre med bus, S-tog, Metro eller lokalbane.

Spørg os om kollektiv trafik
HUR Kundecenter 36 13 14 15
Trafikinfo på www.hur.dk

HUR Trafik





Numrene på kortet henviser til omtalen i programmet

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Udstilling af delebiler på Rådhuspladsen 2. Cykelparkering/cykelklokkeorkester, Kongens Nytorv foran Magasin 3. Vandretur fra Hovedbanegården via Christianshavn til Magasin 4. Bycykler ved portene til det bilfri område 5. Opsamlingssted for cykeltaxa ved Nyhavn 6. Opsamlingssted for cykeltaxa ved Amagertorv 7. Opsamlingssted for cykeltaxa, mødested for turen 'Indvandrerne København gennem tiderne' ved Nørreport Station 8. 'Stjerne i trafikken' ved Gammeltorv og Nytorv 9. Teaterforestillingen 'Passér gaden', indgangen ved Vor Frue Kirke 10. Udstilling af delebiler på Christianshavns Torv 11. CityFlow København – mødested ved Dronningensgade 34, 1420 Kbh. K 12. Soldreven vandtaxa, Christianhavns Kanal ved Børnehusbroen eller Gammel Strand | <ol style="list-style-type: none"> 13. Udstilling af delebiler på Østerfælled Torv 14. Udstilling af delebiler/diverse arrangementer på Trianglen/vandretur 15. Udstilling af delebiler på Skt. Hans Torv 16. Sikker skolevej – debat og kampagne ved Sjællandsgade Skole 17. Next Metro ved Nørrebro Station 18. Miljøtrafikfeltet på Nørrebrogade over for Café Castro 19. Cykelkursus, Nørrebroparken på boldbanen 20. Udstilling af delebiler/Next Metro på Brønshøj Torv 21. 'Jeg ønsker mig en sikker vej' på Gadelandet 22. Tour de Valby/cykelprøving i Valby ved Toftegårds Plads 23. Hvordan lærer voksne bedst at cykle/lokale cykelruter og smutveje ved Jemtelandsgade 3, 2300 Kbh. S 24. Debatmøde om trafikksikkerhed i nørrområdet på Peder Lykke Skolen, Brydes Allé 25. |
|--|---|

BESKRIVELSE AF AKTIVITETER OG TRAFIKFORSØG

– opdelt efter bydele

Indre By

The old city center

Aktiviteter

Activities

Hele ugen

kl. 11-19

All week

1 Udstilling af delebiler på Rådhuspladsen

I 'Københavns Delebiler' er vi fælles om brugen af bil og de faste udgifter, der er forbundet med at have bil. Samtidig er vi med til at reducere forureningen og antallet af uheld. Besøg vores udstillede delebil på Rådhuspladsen og få mere information om medlemskab, priser og alt det praktiske om Københavns Delebiler.

Arr. Københavns Delebiler

Place: Rådhuspladsen (City Hall Square)

Throughout the week information on car sharing will be given.

Hele ugen på Kongens Nytorv foran Magasin

All week

2 Cykelparkering – pænt og praktisk

Flere skal cykle, og der skal skabes bedre former for cykelparkering. På Kongens Nytorv er der hele ugen en udstilling af forskellige modeller, så cyklister kan tages med på råd.

Arr. Kongens Nytorvs Venner

Place: Kongens Nytorv (King's Square)

Throughout the week an exhibition of different types of bicycle stands will be organized.

Mandag d. 20. september kl. 10

Monday

3 Vandretur fra Hovedbanegården til Østerbro via Christianshavn

Mødested: Hovedbanegården under uret

Vandreturen på ca. 6 km starter ved Hovedbanegården går over Langebro, Christianshavns Vold, langs Stadsgraven til Holmen, med havnebussen til Ndr. Toldbod og gennem Kastellet til Østerport Station.

Arr. Dansk Vandrelaug Seniorlaug tlf. 43 62 32 90

Walking tour in the City of Copenhagen

Meeting point: Central Station under the big clock in the main hall.

Walk through town to the old naval station Holmen, harbour bus to the opposite side of the harbour to the Citadel. The tour ends at Østerport Station.

Onsdag d. 22. september (Bilfri Dag)

Wednesday

Børnehaver udsmykker Indre By

Den 22. september kan du se, hvordan daginstitutionsbørn fra Indre By har udsmykket afspærringerne til det bilfri område med malerier om trafik og miljø. Se kortet over det bilfri område side 42.

The day care institutions in the old city centre decorate the barriers surrounding the car free area with paintings on traffic and environment. See map of the car free area page 42.

Onsdag d. 22. september (Bilfri Dag)

Wednesday

4 Bycykler ved portene til det bilfri område

Har du brug for at komme hurtigt omkring i det bilfri område, så nap en af Københavns Bycykler, der står ved portene til det bilfri område. Se kortet over det bilfri område side 42.

Do you need to get around quickly in the car free zone? Grab one of the City Bikes of Copenhagen, parked by the gates to the car free area. See map of the car free area page 42.

Onsdag d. 22. september (Bilfri Dag)
kl. 7-9 og 12-20

Wednesday

- 1** **Kør gratis med cykelrickshaw i Indre By**
Cykelrickshaws har opsamlingssteder ved Nørreport Station, Rådhuspladsen, Nyhavn og Amager Torv.
- Alternativ transport, når det er sjovest!
- 6** *Take a free ride by bicycle rickshaw in the old city centre.*
Pick-up stops at Nørreport Station, City Hall Square, Nyhavn (New Harbour) and Amager Torv

Onsdag d. 22. september (Bilfri Dag)
kl. 9-11 og 11.30-13.30

Wednesday

- 8** **Stjerne i trafikken**
Mødested: Gammeltorv og Nytorv
Børn fra 5 til 8 år inviteres til en spændende dag fuld af trafiklege med udfordringer for alle sanser.
At være stjerne i trafikken kræver hjerne i trafikken. Vær med til at udforske sanserne og find ud af, hvordan man bliver en stjerne til at færdes sikkert i trafikken. Kom og oplev reflekser i mørke rum, find hajens tænder, zebraens striber og kattens øjne og mange andre ting.
On the Car Free Day, schoolchildren are invited to pass an exciting day in the old city centre playing various traffic games.

Onsdag d. 22. september (Bilfri Dag)
kl. 14, 16 og 18

Wednesday

- 9** **Teaterforestillingen 'Passér gaden'**
Mødested: Indgangen til Vor Frue Kirke
Teaterforestillingen er en guidet tur i Københavns parallelle univers og giver et indblik i alt det, vi normalt aldrig kan se eller høre. Parallelt med os lever ca. en million københavnere, der også går på arbejde, men hvordan og hvor? Vi følger blandt andet et hold ansatte på Københavns Børs på vej til arbejde på løbehjul. Og er det rigtigt, at bilerne i det parallelle univers kører på hundelorte? Turen er guidet af den flinke

Fertos R.R. Pirakku, der er professor i historie ved Københavns Parallelle Universitet. Turen er baseret på en dialog med deltagerne.

Begrænset antal deltagere
tilmelding på tlf. 26 74 45 15

The theatrical performance entitled 'Pass the street' is a guided tour in the parallel universe of Copenhagen and gives you a glimpse of all the on-goings that we do not usually hear or see. The performance is conducted in Danish.

Meeting point: by the entrance to Vor Frue Kirke (Our Lady's Church)

Onsdag d. 22. september (Bilfri Dag)
kl. 17

- 2** **Koncert med cykelklokkeorkester**
Den Bilfri Dag markeres med et cykelklokkeorkester på Kongens Nytorv ved Magasin.
Arr. Kongens Nytorvs Venner
To mark the Car Free Day a bicycle bell band will play on Kongens Nytorv (the King's Square) next to the department store Magasin.
Organizer: Friends of the King's Square

Onsdag d. 22. september (Bilfri Dag)
kl. 19.15-21.15

Wednesday

- 7** **Indvandernes København gennem tiderne**
v. historiker Jan E. Janssen
Mødested: Nørretorv over for Nørreport Station
Begrænset antal deltagere
Det historiske København har i over 800 år været en by, som har tiltrukket fremmede. Ikke blot kongens tyske undersætter fra Slesvig og Holsten, også engelske skibsbyggere, hollandske søfolk, skotske og tyske soldater og schweiziske sukkerbagere fik lov til at slå sig ned i den driftige hovedstad ved Øresund. For ikke at glemme det markante jødiske islæt, der satte sit præg på København inden for murene. På vor

rundgang i Københavns centrum vil vi opsøge et antal adresser, som kan fortælle os noget om udlændingenes historie fra Hansetiden til Første Verdenskrig.

A guided walk around the quarters of the Copenhagen - immigrants throughout times.

Meeting point: Nørretorv in front of Nørreport Station.

The guiding is in Danish only

Trafikforsøg

Traffic experiments

Hele ugen i Nørre Kvarter

All week

Fredeliggørelse af Studiestræde

I år har Nørre Kvarterets Beboerforening valgt at iværksætte et trafikforsøg, hvor ensretningen i Studiestræde vendes på stykket mellem Larsbjørnsstræde og Nørregade. Formålet er at nedsætte hastigheden for person- og varekørsel samt begrænse trafikstrømmen, herunder taxa- og anden kørsel i nattetimerne. Målet er, at kvarteret først og fremmest får trafik fra personer, der har ærinde i kvarteret. Forsøget følges op af trafikmålinger foretaget af Københavns Kommune før og under forsøget.

Throughout the week the direction of the one-way street of Studiestræde between Larsbjørnsstræde and Nørregade is reversed.

Onsdag d. 22. september (Bilfri Dag) kl. 16-20

Wednesday

Åbne Gårde i Indre By

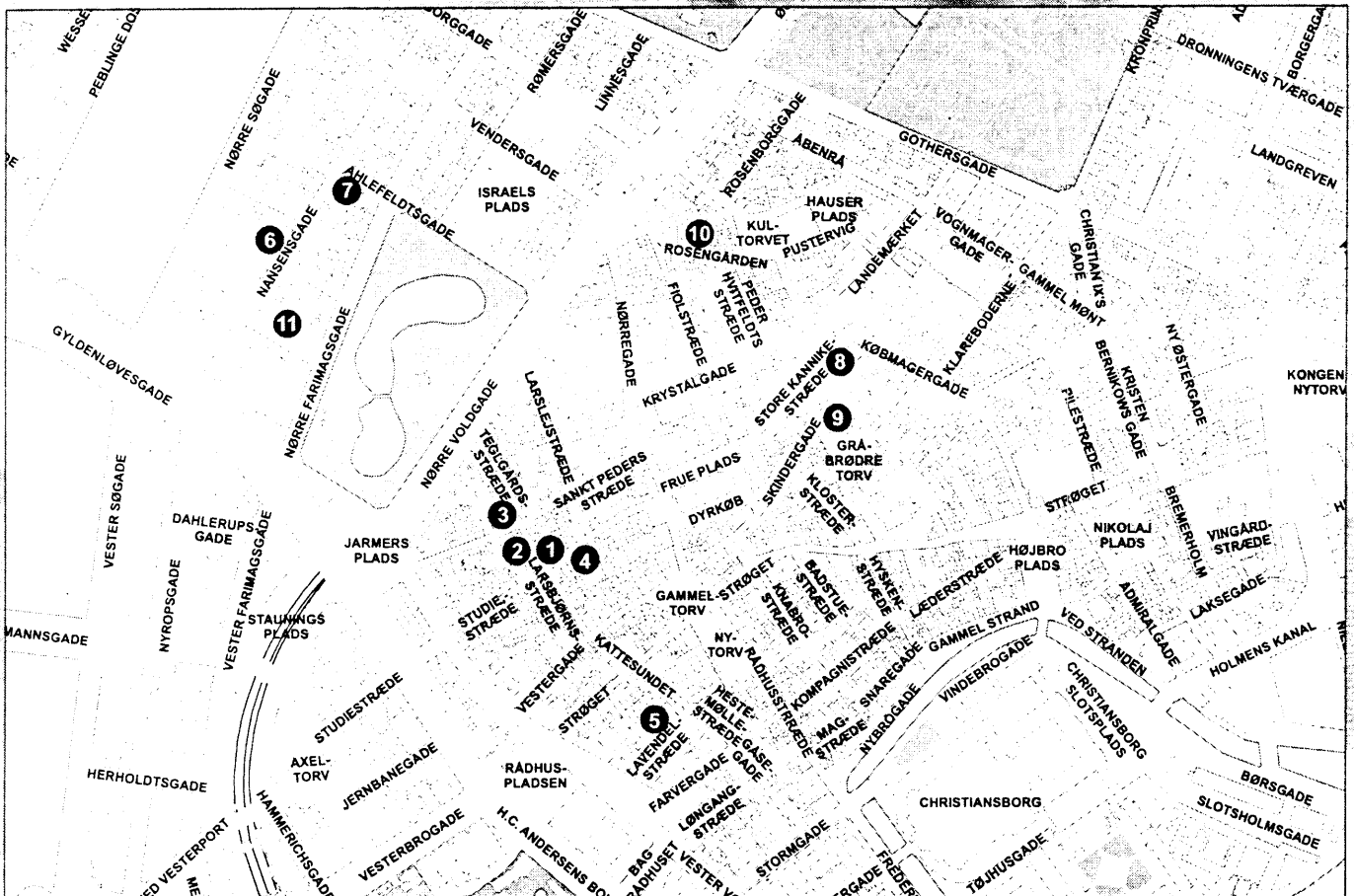
Private gårde i Indre By bliver i anledning af den Bilfri Dag åbnet for offentligheden. Formålet er at vise nogle af byens herligheder frem og vise, at Indre By er andet og mere end butikker og værtshuse. Nogle gårde er resultatet af gårdsaneringer- og sammenlægninger, andre er gamle, velbevarede gårde. Uden for de åbne gårde vil der for genkendelighedens skyld være en stander, hvor der i de fleste tilfælde er et opslag, hvor beboerne fortæller lidt om gårdens historie.

Se kort over 'Åbne Gårde' side 16

Open Courtyards in the old city centre. Please see map page 16. Locals open up their private courtyards to the public. A pillar will be placed outside each yard. A short history will – in most cases – be on display on the pillar, also in English. The courtyards are either old, well-cared-for courtyards, or the result of redevelopment.

Billede fra en af de åbne gårde i 2003





ÅBNE GÅRDE PÅ BILFRI DAG ONSDAG D. 22. SEPTEMBER KL. 16-20

- | | | | |
|--|---|---|-----------------------------------|
| 1. BELLEVUE GÅRD
Larsbjørnsstræde 20 | 3. GÅRDEN
Skt. Peders Stræde 18-26
Teglgårdsstræde 1-11
(port Teglgårdsstræde 3) | 5. LAVENDELGÅRDEN
Lavendelstræde 10 | 8. SKINDERGADE 8 |
| 2. GÅRDANLÆGGET SKT.
PEDER STRÆDE OG LARS-
BJØRNSSTRÆDE
Larsbjørnsstræde 21 | 4. KREBSEGAARDEN
Studiestræde 17 | 6. NANSENSGÅRDEN
Nansensgade 31 | 9. SKINDERGADE 13 |
| | | 7. GÅRDLAUGET FARINAHLE
Nansensgade 58 | 10. ROSENGÅRDEN
Rosengården 7 |
| | | | 11. TUREGÅRDEN
Turesensgade 12 |

Christianshavn

Aktiviteter

Activities

Hele ugen kl. 11-19

All week

10 Udstilling af delebiler på Christianshavns Torv

I Københavns Delebiler er vi fælles om brugen af bil og de faste udgifter, der er forbundet med at have bil. Samtidig er vi med til reducere forureningen og antallet af uheld. Besøg vores udstillede delebil på Christianshavns Torv og få mere information om medlemskab, priser og alt det praktiske om Københavns Delebiler.

Place: Christianshavns Torv

Throughout the week information on car sharing will be given.

Lørdag d. 18. september

kl. 13-17

Saturday

11 CityFlow København

Mødested/billetter: Christianshavns Beboerhus
Dronningensgade 34, 1420 Kbh. K

CityFlow finder sted på Christianshavn og en uge senere i Tempelhof, Berlin. Ideen er at invitere både lokale, turister, københavnere og berlinere med ud og opleve byen på en ny og intens måde i fire forskellige rytmer: metro, havnetrafik, bycykler og gåben. Nogle steder vil man opleve live koncerter med instrumenter af fundne ting og sager, og andre steder vil man høre radiotransmissioner fra den anden by. Få mere information på www.beboerhus.dk eller mail city_flow@yahoo.dk.

Turene er desværre ikke børne- og handicapvenlig.

Afgang hver hele time.

Pris: 50 kr.

CityFlow arrangeres a tour in four different rhythms – metro, harbour traffic, City Bikes and walking. Duration: approximately one hour.

Meetingpoint/tickets: Christianshavns Beboerhus

Dronningensgade 34, 1420 Copenhagen K

Price: DKK 50.00

Please note that, unfortunately, the tour is not recommended for children and disabled people.

Onsdag d. 22. september (Bilfri dag)

kl. 10-18

Wednesday

12 Soldreven vandtaxa

Mødested: Christianshavns Kanal ved Børnehusbroen eller Gammel Strand

I forbindelse med den Bilfri Dag præsenterer CityFlow københavnere for et nyt bæredygtigt transportmiddel – soldreven vandtaxa. På denne dag kan interesserede blive transporteret fra Christianshavns Kanal til Gammel Strand eller omvendt – et brugbart alternativ, den dag Indre By er lukket for biler! Se mere på www.beboerhus.dk eller www.groen-agenda.dk.

Turen er desværre ikke handicapvenlig.

Varighed: ca. 15 min.

CityFlow presents a new means of transportation – the sundriven watertaxi. You may depart by water taxi from Christianshavns Kanal, at Børnehusbroen to Gammel Strand or vice versa. The duration of the trip is 15 minutes.

Please note that, unfortunately, the tour is not recommended for disabled people.

Østerbro

Trafikforsøg

Traffic experiments

Lørdag d. 25. september til mandag d. 27. september

Etablering af plads på Trianglen

I tre dage vil Trianglen ændre sig til en plads, når det sydlige 'ben' af Trianglen bliver lukket for al trafik. Herved opstår et nyt rum, hvor der er forskellige aktiviteter. Aktiviteterne retter sig ikke blot mod det overordnede tema omkring trafikken, men også mod en fremtidig anvendelse af en så stor central plads.

Trianglen is a major traffic junction, but during three days one of the streets of Trianglen will be blocked for all motorized traffic. The 'new' square thus created leaves room for a number of activities.

Ændring af buslinie 15 d. 25. - 27. september

I forbindelse med trafikforsøget på Trianglen omlægges linie 15 mellem Trianglen og Vibenshus Runddel d. 25., 26., og 27. september. Mellem Trianglen og Vibenshus Runddel kører bussen ad Østerbrogade - Jagtvej. Stoppesteder på Øster Allé bliver derfor ikke betjent. Bus no 15 will be diverted during the period from 25 to 27 September. Between the Triangle and Vibenshus Runddel the bus will drive via Østerbrogade - Jagtvej. The bus stop in Øster Allé will thus not be served.

Aktiviteter

Activities

Hele ugen

All week

Kl. 11-19

13 Udstilling af delebiler på Østerfælled Torv

14 samt lørdag d. 25. september til mandag d. 27. september på Trianglen

I Københavns Delebiler er vi fælles om brugen af bil og de faste udgifter, der er forbundet med at have bil. Samtidig er vi med til reducere forureningen og antallet af uheld. Besøg vores udstillede delebil på Østerfælled Torv og Trianglen og få mere information om medlemskab, priser og alt det praktiske om Københavns Delebiler.

Place: Trianglen and Østerfælled Torv

Throughout the week information on car sharing will be given.

Lørdag d. 25. september

Kl. 10

Saturday

14 Vandretur fra Østerbro Station til Hovedbanegården via Christianshavn

Mødested: Østerbro Station ved billetsalget
Vandreturen på ca. 6 km. starter fra Østerport Station, går gennem Kastellet til Ndr. Toldbod, hvor vi tager havnebussen til Holmen, videre langs Stadsgraven, Christianshavns Vold over Langebro til Hovedbanegården.
Arr.: Dansk Vandrelaug Seniorlaug - tlf. 43 62 32 90

Walking tour in Copenhagen

Meeting point: Østerport Station, ticket office

Walk via Christianshavn to the Central Station

**Lørdag d. 25. september
kl. 11**

Saturday

- 14 Trianglen i tilknytning til trafikforsøg**
Pladsen åbner v/formand for Østerbro Lokalråd, Axel Thrige Laursen. På pladsen er der telt med diasshow og debat, udstilling af billeder fra det historiske Trianglen, udstilling med miljøaktiviteter på Østerbro, caféliv, ponyridning - og meget mere.

**Søndag d. 26. september
fra kl. 11**

- 14 Trianglen**

Sunday

Ungdomsorganisationer indtager Trianglen - lokale spejderkorps kommer bl.a. og bygger spændende ting på pladsen.

**Mandag d. 27. september
fra kl. 11**

Monday

- 14 Trianglen**

Trafiklegeplads på Trianglen - daginstitutioner fra Østerbro bliver inviteret til at komme og øve sig i at færdes sikkert i trafikken.

Trianglen is a major traffic junction, but during three days one of the streets of Trianglen will be blocked for all motorized traffic. The "new" square thus created leaves room for a number of activities.

Vesterbro

Aktiviteter

Activities

**Mandag d. 20. september
kl. 18.00-20.30**

Trafikken skal glide - hvad gør vi?

- besøg på Københavns Politigård

Efter en rundvisning på 'Gården' serverer vi en kop kaffe og viser, hvordan Københavns kryds overvåges og tilpasses, og hvordan en 'grøn bølge' fungerer.

Vi vil gerne finde netop dit kryds frem, høre din mening om problemer og få dit bud på fremtiden.

Tilmelding fra d. 13. sep. kl. 10-12 på tlf.: 33 66 33 33

Trafikforsøg

Traffic Experiments

Hele ugen

All week

Bedre forbindelse til Alsgade og Ny Carlsberg Vejens Skoler

For at skoleeleverne får en mere sikker adgang til Alsgade og Ny Carlsberg Vejens Skoler, bliver Alsgade lukket for gennemkørende trafik ved Slesvigsgade.

Throughout the week traffic experiments will be carried out in an attempt to increase the safety of the school roads close to Alsgade Skole and Ny Carlsberg Vejens Skole.

Hele ugen

All week

Matthæusgade som sikker skolevej

For at gøre Matthæusgade mere sikker som skolevej, bliver der skabt bedre overskuelighed i krydsene ved Valdemarsgade og Oehlenschlägersgade.

Throughout the week traffic experiments will be carried out in an attempt to increase the safety of the school road in Matthæusgade.

Nørrebro

Aktiviteter

Activities

Hele ugen

kl. 11-19

All week

15 Udstilling af delebiler på Skt. Hans Torv

I Københavns Delebiler er vi fælles om brugen af bil og de faste udgifter, der er forbundet med at have bil. Samtidig er vi med til at reducere forureningen og antallet af uheld. Besøg vores udstillede delebil på Skt. Hans Torv og få mere information om medlemskab, priser og alt det praktiske om Københavns Delebiler.

Arr. København Delebiler

Place: Skt. Hans Torv

Throughout the week information on car sharing will be given.

Hele ugen

All week

Sikker Skolevej – noget for dig

På DIA privatskole vil vi i forbindelse med Miljøtrafikugen sætte fokus på trafikikkerhed og bl.a. lave cykelprøve for børnehaveklassen i skolegården, foredrag for de større børn og videofremvisning for mellemtrinnet. Endvidere håber vi at få besøg af politiets dukketeater, og endelig begynder vi på cykelprøver for de større børn.

School project related to traffic safety organized by the private school DIA.

Tirsdag d. 21. september og torsdag d. 23. september

kl. 7.30-9 og 15-18

Tuesday & Thursday

16 Sikker skolevej – i tilknytning til trafikforsøg

Sted: Sjællandsgades Skole/Simeons Kirke

Informationskampagne og debat med lokale borgere, naboer og brugere i området om skabelsen af en trafikikker, smuk og rekreativ plads foran skole og kirke. Visionen er at sikre skolevejen og samtidig skabe et bedre byrum for arrangementer, f.eks. loppemarked, store badedag eller minidyreskue.

Local debate on future developments in the area of Sjællandsgades Skole/Simeons Kirke.

Onsdag d. 22. september

kl. 16-18

Wednesday

17 Next Metro ved Nørrebro Station

Next Metro opstiller en 'metrostation' ved Nørrebro Station. 'Metrostationen' har bl.a. en stor metrosøjle som blikfang. I forbindelse med 'metrostationen' er der en plancheudstilling om fordelene ved at udbygge metroen til Nordvestkvarteret.

Place: Nørrebro Station

Next Metro has arranged an exhibition displaying the advantages of an extension of the Metro system to the Northwest Quarter.

Fredag d. 24. september

kl. 14-18

Friday

18 Miljøtrafikfelt

Sted: Nørrebrogade over for Café Castro
Besøg Miljøtrafikfeltet og hør mere om trafikplanen, gadeforsønnelse og gratis låncykler. Du kan også deltage i en af de mange konkurrencer. Tag en tur i cykeltaxi og se trafikforsøg med hastighedszone i Esromgade og Julius Blomsgade, lukning af Nordbanegade mod Hillerødgade, samt lukning af 'vejben' på Borups Plads.

Pay a visit to the tent 'Miljøtrafikfeltet' in Nørrebrogade and learn about the local planning for the area. It will also be possible to try the cycle taxis.

**Lørdag d. 25. og søndag d. 26. september
kl. 11-16**

Saturday & Sunday

19 Cykelkursus for kvinder på Nørrebro

Mødested: Nørrebroparken på boldbanen

Har du lyst til at lære at cykle, så kom og deltag. Vi giver en smagsprøve på, hvordan det er at lære at cykle. Du er velkommen uanset, om du aldrig har prøvet at cykle, eller du bare vil have det genopfrisket. Vi stiller instruktører, cykler og cykelhelme til rådighed. Hvis du har en cykel, kan du også medbringe den. Du kan også få mere at vide om vores cykelkursus. Cykelkurserne henvender sig primært til flygtninge- og indvandrerkvinder.

Se www.frivillighedshuset.net for mere information.

Arr. Netværksgruppen i København og Hovedstadens Røde Kors

Cycling course for women

If you are interested in learning how to bike this will be possible in the park Nørrebroparken (the playing field). Here you will be able to test your abilities and get further information on cycling courses. Bikes and helmets will be at your disposal as well as instructors to guide you.

Trafikforsøg

Traffic Experiments

Hele ugen

All week

Nørrebrogade for cykler og busser

Nørrebrogade er en af de mest benyttede cykel- og busstrækninger i Københavns Kommune samtidig med, at den er det vigtigste handels- og bydelsstrøg på Nørrebro. På Nørrebrogade, mellem søerne og Nørrebro Station, sætter vi fokus på fremkommeligheden for cyklerne og busserne.

For det første etableres en grøn bølge for cyklister gennem alle lyskryds på strækningen. Den grønne bølge skal sikre, at cyklisterne kan køre med jævn hastighed uden stop ind mod Indre By i morgen- og formiddagstimerne og den modsatte vej om eftermiddagen.

Desuden bliver cykelstierne udvidet til 3 m på det inderste stykke af Nørrebrogade mellem søerne og Fælledvej. Den inderste del af Nørrebrogade er en af de strækninger i Københavns Kommune, som flest cyklister bruger hver dag. På de nuværende ca. 2 m brede cykelstier klager flere og flere cyklister over trængsel og utryghed særligt i myldretiden.

Endelig sikrer vi, at busserne kan komme frem ved at holde busbanerne fri for parkerede biler. Busbaner er etableret for at sikre bussernes fremkommelighed, særligt i forbindelse med kryds.

Nørrebrogade for cyclists and busses

A green wave will be established for the benefit of cyclists passing through all intersections along the street. Furthermore, the cycle tracks between the lakes and Fælledvej will be extended and finally, the way of passage of the busses will be ensured.

Hele ugen

All week

Sortedam Dossering som stillevej

I hele Ravnsborggadekvarteret bliver der en zone, hvor man kun må køre 40 km/t. Forsøget understøttes af en lokal trafikantsadfærdskampagne, der skal sikre en positiv trafikultur i boligområdet. Konkret skiltes der med 40 km/t zone ved indkørslerne til området, d.v.s. Sortedam Dossering/Nørrebrogade, Ravnsborggade/Nørrebrogade, Fælledvej/Skt. Hans Gade, Fælledvej/Læssøesgade og endelig Ravnsborggade/Læssøesgade. Ved Ravnsborg Tværgade/Sortedam Dossering kommer der en midterhelle, der skal sikre, at bilister ved venstresving holder sig i den rigtige vognbane. På Nørrebrogade fjernes højresvingsbanen mod Sortedam Dossering.

As part of the traffic experiments, a speed limit zone of 40 kilometres an hour will be established covering the whole area of Ravnsborggade

Hele ugen

All week

Stengade som 40 km/t zone

I Stengade indfører vi 40 km/t zone med skiltning ved indkørslen til Stengade ved Nørrebrogade, Korsgade og Baggesensgade.

As part of the traffic experiments, a speed limit zone of 40 kilometres an hour will be established in Stengade.

Hele ugen

All week

Mere plads foran Sjællandsgades Skole

Foran Sjællandsgades Skole bliver der inddraget to meter af vejarealet. Arealet skal bruges rekreativt i sammenhæng med den eksisterende plads. Der bliver samtidig markeret en krydsning på vejarealet, der skal skærpe bilisternes opmærksomhed over for krydsende skolebørn.

Throughout the week traffic experiments will be carried out in an attempt to increase the safety of the road passing Sjællandsgade Skole.

Hele ugen

All week

Udvidelse af Borups Plads

Forsøget skal vise, hvordan Borups Plads kan indrettes i fremtiden. Der lukkes forsøgsvis for biltrafik på det vejben, der går fra Stefansgade til Lundtoftegade. Det lukkede vejareal kan således fungere rekreativt som en del af Borups Plads.

The passage road from Stefansgade to Lundtoftegade will be closed to motorized traffic.

Hele ugen

All week

Lukning af Nordbanegade

Nordbanegades udgang til Hillerødgade lukkes for at mindske den gennemkørende biltrafik og skabe bedre adgang til Nørrebroparken.

The passage from Nordbanegade to Hillerødgade will be closed to motorized traffic.

Hele ugen

All week

40 km/t zone i Julius Bloms Gade

Den private fællesvej Julius Bloms Gade bliver indrettet til en 40 km/t zone. Der skiltes ved Jagtvej, Stefansgade og Holtegade. For at få bilisterne til at dæmpe farten, markeres krydsene i gaden.

As part of the traffic experiments, a speed limit zone of 40 kilometres an hour will be established in Julius Bloms Gade.

Hele ugen

All week

Markering af krydset Esromgade og Fredensborggade

Under Miljøtrafikugen markeres det trebenede kryds i boligområdet Esromgade og Fredensborggade.

Marking of the intersection Esromgade/Fredensborggade.

Brønshøj-Husum

Aktiviteter

Activities

Hele ugen kl. 11-19

All week

20 Udstilling af delebiler på Brønshøj Torv

I Københavns Delebiler er vi fælles om brugen af bil og de faste udgifter, der er forbundet med at have bil. Samtidig er vi med til at reducere forureningen og antallet af uheld. Besøg vores udstillede delebil på Brønshøj Torv og få mere information om medlemskab, priser og alt det praktiske om Københavns Delebiler.

Place: Brønshøj Torv

Throughout the week information on car sharing will be given.

Onsdag d. 22. september (Bilfri Dag)

Kl. 7.30-8.30

Wednesday

21 Gadelandet i Brønshøj-Husum

'Jeg ønsker mig en sikker vej'

Med denne overskrift vil vi vække de søvnige bilister, der er på vej til arbejde. Onsdag d. 22. september kigger vi måske ind gennem din bilrude og husker dig på, at farten skal ned, og humøret skal op. Glade bilister passer på vores børn og husker på, at der bor mennesker inde bag vinduerne.

Campaign to ensure safe schoolroads on Gadelandet in Brønshøj-Husum

Lørdag d. 25. september

Kl. 10-13

Saturday

20 Next Metro på Brønshøj Torv

Next Metro opstiller en 'metrostation' på Brønshøj Torv. 'Metrostationen' har bl.a. en stor metrosøjle som blikfang. I forbindelse med 'metrostationen' er

der en plancheudstilling om fordelene ved at udbygge metroen til Nordvestkvarteret.

Place: Brønshøj Torv

Next Metro has arranged an exhibition displaying the advantages of an extension of the Metro system to the Northwest Quarter.

Trafikforsøg

Traffic experiments

Hele ugen

All week

Gadelandet i Brønshøj-Husum

Formålet med forsøget er at forbedre trafikikkerheden på strækningen mellem Bystævnet og Kobbelvænget. Konkret bliver der midlertidigt etableret to midterheller, der dels skal dæmpe farten, dels skal gøre det lettere for fodgængere at krydse Gadelandet.

Throughout the week traffic experiments will be carried out in an attempt to ensure a safer schoolroad on Gadelandet in Brønshøj-Husum.

Valby

Aktiviteter

Activities

Søndag d. 19. september

kl. 13

Sunday

22 Tour de Valby

Mødested: Toftegårds Plads

Som start på Miljøtrafikugen afholdes cykelløbet 'Tour de Valby' søndag d. 19. september. Ruten rundt i Valby er 20 km og tilrettelagt således, at alle, der kan og har lyst til at cykle, har mulighed for at deltage. Starten skydes i gang af tidligere cykelrytter Brian Holm.

Pris: 50 kr.

Tilmelding: Valby Medborgerhus på tlf. 36 17 13 94

Bicycle tour in Valby (20 kilometres). The tour has been arranged to allow everybody to participate.

Meeting point: Toftegårds Plads

Price: DKK 50.00

Mandag d. 20. september til fredag d. 24. september

kl. 10-12

Monday - Friday

22 Cykelprøvning i Valby

Mødested: Toftegårds Plads ved Valby Medborgerhus
Fra mandag til fredag bliver der mulighed for at prøve kræfter med kunsten at cykle. Cykelprøvning henvender sig til voksne, som ikke tidligere har cyklet eller ikke har cyklet i mange år. Der bliver ved cykelprøvningen mulighed for at tilmelde sig et cykelkursus, der strækker sig over de følgende 10 uger. Cykelkurset henvender sig primært til indvandrere- og flygtningkvinder.

Kontaktperson: Grøn Guide i Valby, Helene Andersen på tlf. 36 30 30 31

Place: Toftegårds Plads

This bike testing is aimed at adults who have never biked before or who have not been biking for many years. In connection with the testing it will be possible to enrol for a biking course which will be held over the following 10 weeks.

Contact person: Helene Andersen, phone 36 30 30 31

Trafikforsøg

Traffic experiments

Hele ugen

All week

Skellet som sikker skolevej

For at gøre skolevejen mere sikker, bliver der etableret en midterhelle så tæt på Vibeholmen som muligt. Midterhellen vil både nedsætte hastigheden og give skolebørnene mulighed for at stoppe midt på vejen, når de skal krydse Skellet. Derudover bliver tre parkeringspladser nedlagt over for Hjørnelodden, dette vil give venstresvingende cyklister bedre oversigtsforhold.

I løbet af Miljøtrafikugen er der forskellige aktiviteter på Ålholm Skole, såsom tegnekurrencer og uddeling af informationsmaterialer.

Kontaktperson: Grøn Guide i Valby, Helene Andersen på tlf. 36 30 30 31

Throughout the week traffic experiments will be carried out in an attempt to ensure a safer school road on Skellet in Valby.

Sundby Øster

Aktiviteter

Activities

23 Cykelkursus for voksne

Kan du ikke cykle, og har du lyst til at lære det, så henvend dig til Agendacenter Sundbyøster på tlf. 82 32 58 10 eller center@a21sundby.dk. Cykelkurset henvender sig primært til indvandrere og flygtningekvinder.

Do you not know how to bike and do you want to learn, please contact the Agendacenter, Sundbyøster, by phone 82 32 58 10 or by e-mail center@a21sundby.dk

Hele ugen

All week

Fokus på partikelforening og miljøzoner

Partikelforening er et alvorligt problem for folkesundheden i byen. Vi sætter i Miljøtrafikugen fokus på problemet og på en miljøzone i København.

Få mere information på www.a21sundby.dk

Focus on particle pollution and environmental zones. For further information please consult the following website: www.a21sundby.dk

Tirsdag d. 21. september

kl. 19-21

Tuesday

Workshop: Hvordan lærer voksne bedst at cykle.

Kvarterhuset, Jemtelandsgade 3, 2300 Kbh. S

Workshop: How do adults learn the art of biking?

23 Lørdag d. 25. september kl. 12-14.30

Saturday

Lokale cykelruter og smutveje

Mødested: Kvarterhuset i Jemtelandsgade (Sundby Bibliotek)

Efter en kort introduktion cykler vi rundt i bydelen og undersøger cykelruter og smutveje, og identificerer udfordringer for cyklister på vej i skole, til Metro, på indkøb eller på arbejde. Vi sammenholder vores indtryk med Københavns Kommunes planer for området. Relevante problemstillinger vil efterfølgende blive formidlet til kommunen. Har du relevante fokuspunkter til turen, så kontakt Agendacenter Sundbyøster i forvejen, så kan vi evt. passe dem ind i turen. Der bydes på en forfriskning undervejs. Turens længde er ca. 10 km med mange ophold.

Local bicycle routes and short cuts.

A ride of approximately 10 kilometres in the neighbourhood. The ride will be interrupted by numerous stops and refreshments will be served.

Sundby Vester

Aktiviteter

Activities

Onsdag d. 22. september

kl. 19-21

Wednesday

Debatmøde om trafikikkerhed i nærområdet

Mødested: Peder Lykke Skolen, Brydes Allé 25
Byudvikling i Partnerskabet omfatter de almene boligafdelinger Hørgården 1+2, Remisevænget og Dyvekevænget. Vi har mange ønsker til den fremtidige udvikling på trafikområdet, men vi har endnu ikke lavet et samlet forslag. Derfor inviterer vi politikere, embedsmænd og alle vores naboer til en debat om, hvordan vi får skabt et boligområde, hvor det er trygt at færdes for både unge og gamle.

Local debate on the traffic situation in the neighbourhood.

Trafikforsøg

Traffic experiments

Hele ugen

All week

Lettere krydsning af Peder Lykkes Vej

Peder Lykkes Vej gennemskærer et større boligområde og skaber derved en barriere, der medvirker til at adskille boligområdet. For at imødegå denne barriere etableres der forsøgsvis to midterheller på Peder Lykkes Vej mellem Amagerfælledvej og Englandsvej. Midterhellerne bliver så brede, at det er muligt at lave et ophold, når man krydser Peder Lykkes Vej.

Two central trafficislands (points of support) will be established on Peder Lykkes Vej between Amagerfælledvej and Englandsvej.

Bispebjerg

Trafikforsøg

Traffic Experiments

Hele ugen

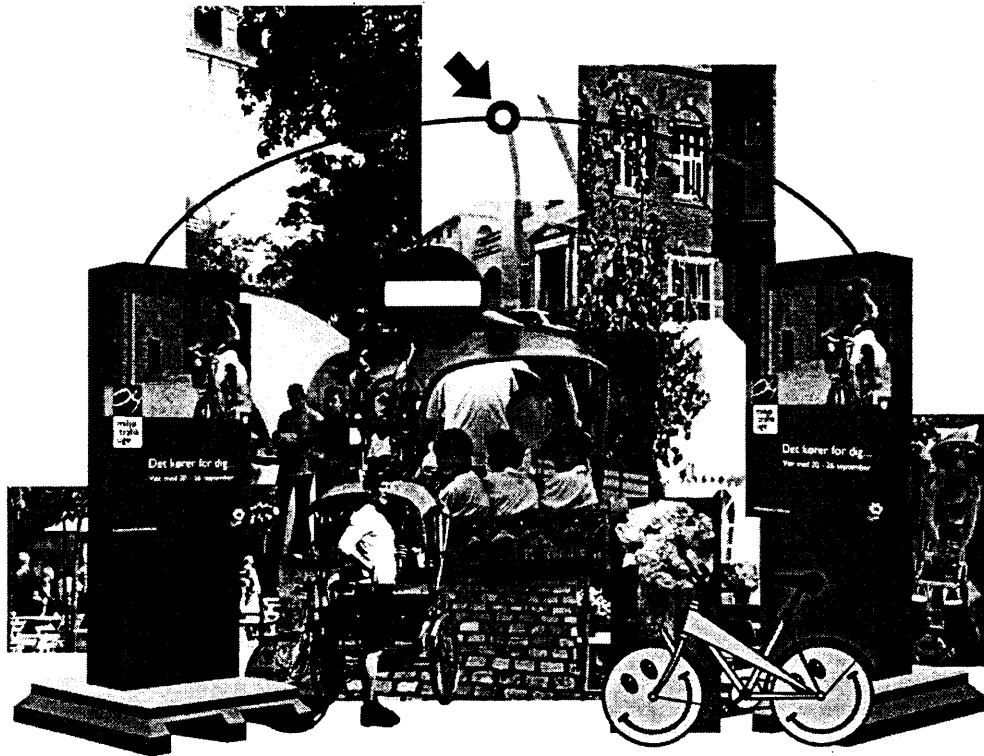
All week

Bispebjerg - lidt som Berlin

I Bispebjerg bydel har der været arbejdet med ideer til udformningen af området langs højbanen. Fremtidsvisionen er at skabe mulighed for et mere pulserende liv med butikker og cafeer i lokalerne under højbanen og med indgang fra både Bispebjergsiden og fra Ydre Nørrebro. Inspirationen er bl.a. Berlins højbane, der i dag flere steder rummer mere fashionable butikker og spisesteder.

For at gøre området mere attraktivt for fodgængerne, er det et lokalt ønske, at trafikken gennem højbanen lukkes ved Ørnevej. Som en forsmag på muligheden bliver Ørnevej spærret på strækningen mellem Nordre Fasanvej og Bregnerødgade i Miljøtrafikugen. Der vil blive afholdt mindre aktiviteter i løbet af ugen, som vil blive annonceret i lokalpressen.

Ørnevej will be closed to motorized traffic on the stretch Nordre Fasanvej - Bregnerødgade.



Bilfri Dag i Indre By

På den Bilfri Dag onsdag d. 22. september byder vi dig velkommen til en fredelig dag i Indre by.

Det bilfri område er spærret for biltrafik fra kl. 6 til kl. 20, men gående og cyklister kan benytte de samme veje ind i området, som de plejer.

Otte porte ind til området er bemandede, det drejer sig om:

Nørregade/Nørre Voldgade
 Vestergade/Vester Voldgade
 Rådhusstræde/Stormgade
 Gl. Strand/Vindebrogade
 Nikolajgade/Holmens Kanal
 Grønnegade/Kristen Bernikows Gade
 Landemærket/Gothersgade
 Rosenborggade/Gothersgade

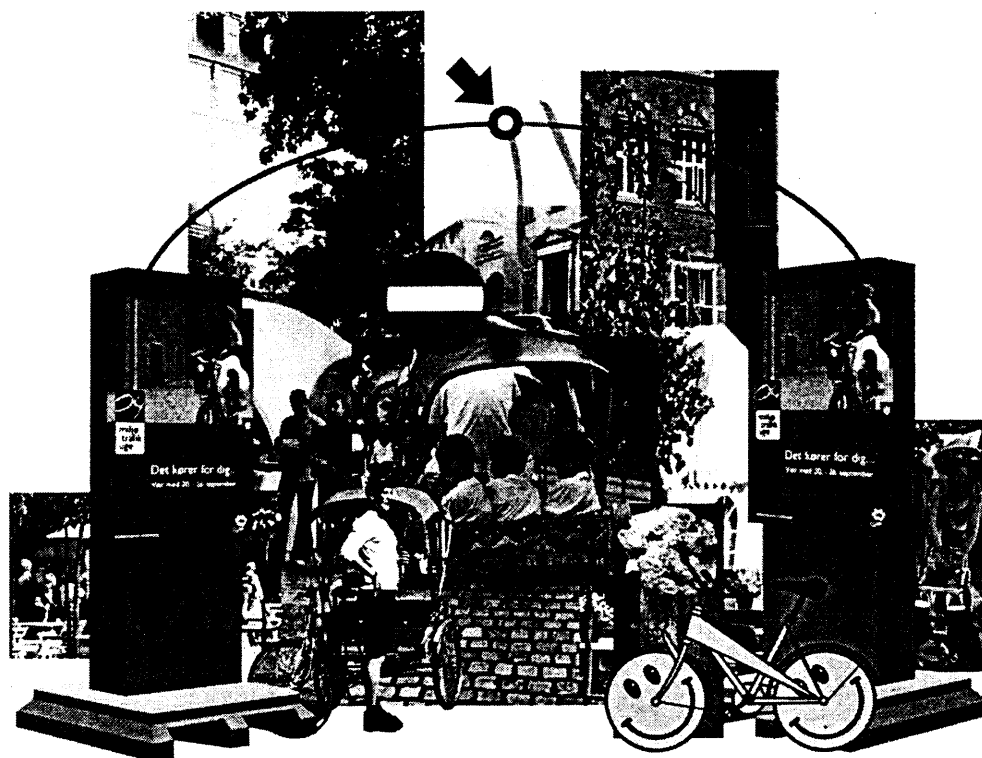
(Se i øvrigt kortet over det bilfri område side 42)

Gennem disse porte kan alle biler i området køre ud i løbet af dagen. Med særlig tilladelse kan lokale beboere og andre køre ind i området.

Ved indgangene til det bilfri område kan du flere steder få en gratis kop kaffe og mere information om miljø og trafik og de mange aktiviteter på dagen.

Du kan også prøve vores tilbud om gratis transport rundt i Indre By. F. eks. kan du tage en Bycykel eller en Cykelrickshaw.

Velkommen til Bilfri Dag i København



Aktiviteter på Bilfri Dag onsdag d. 22. september

Hele dagen

Børnehaver har udsmykket i Indre By (se side 11)

Hele dagen

Tag en Bycykel ved portene til det bilfri område eller prøv en elbil i det bilfri område (se side 11)

Kl. 7-9 og 12-20

Kør gratis med cykelrickshaw i Indre By (se side 12)
Cykelrickshaws har opsamlingssteder ved Nørreport St., Rådhuspladsen, Nyhavn og Amager Torv

Kl. 9-11 og 11.30-13.30

Stjerne i trafikken (se side 12)
Mødested: Gammeltorv og Nytorv
Børn fra 5 til 8 år inviteres til en spændende dag fuld af trafiklege

Kl. 14, 16 og 18

Teaterforestillingen 'Passér gaden' (se side 12)
Mødested: Indgangen til Vor Frue Kirke
Tilmelding: se side 13

Kl. 16-20

Åbne Gårde i Indre By (se side 15)

Kl. 17

Koncert med cykelklokkeorkester på Kongens Nytorv (se side 13)




Kl. 19.15-21.15




Indvandrernes København gennem tiderne (se side 12)
En guidet tur v. historiker Jan E. Janssen
Mødested: Nørretorv over for Nørreport Station



BILFRI DAG

ONSDAG D. 22. SEPTEMBER

 Bilfrit område
  Bemandede porte
  Spærret for ind- og udkørsel

 S-tog station
  Metrostation
  Busstoppested



Miljøtrafikugens sekretariat

Secretariat of the European Mobility Week

Miljøtrafikugens sekretariat

Vej & Park, Trafik og Plan

Njalsgade 13

2300 København S

Att. Sekretariatsleder Klaus Grimar

eller Gitte Hyldahl Nielsen

Telefon: 33 66 33 32 /33 66 33 49

Telefax: 33 66 71 03

E-mail: klgri@btf.kk.dk

Website: www.kk.dk/miljoetrafikugen

**Hotlinetelefon vedr. Bilfri Dag
33 66 33 12**

KØBENHAVNS KOMMUNE

Bygge- og Teknikforvaltningen

Miljø- og Forsyningsforvaltningen

Økonomiforvaltningen

